

---

**AMERICAN ASSOCIATION FOR NEO-LATIN STUDIES**  
**Edward V. George, President; Kirk M. Summers, Secretary-Treasurer**  
**Nancy E. Llewellyn and Craig Kallendorf, Councillors at Large**  
**Immediate Past President: Michele Ronnick**

---

—October 27, 2002

**COUNCILLOR AT LARGE**

Nancy Llewellyn's two-year term as Councillor at Large will come to an end January 1, 2003; the other officers will continue in office. We are grateful for Nancy's contributions over the past few years; we especially remember her role in bringing Francisco Cabrera, the remarkable contemporary poet, to our attention, along with the times we wound up deep in Latin conversations with each other owing to Nancy's organizational skills and inspiration.

In preparation for the election of a successor to Nancy, The Executive Council acting as a Nominating Committee is now soliciting recommendations. I invite you to communicate with any member of the Committee at an early opportunity; the Committee plans to finish deliberating by November 12, after which ballots will be sent to the membership. Note also that additional nominations may be made by means of a petition to the Executive Council bearing the signatures of no fewer than twenty-five individual members (other than honorary members) of the Association.

**APA CONVENTION NEO-LATIN PANEL**

As usual, the AANLS will sponsor a panel at the annual convention of the American Philological Association, which meets this year in New Orleans, January 3-6, 2003. Information about the convention can be found at the APA website ([www.apaclassics.org](http://www.apaclassics.org)). This year's panel is organized by Craig Kallendorf and is titled, "New Directions in Neo-Latin Studies." It meets at 11:15 a.m.—1:15 p.m. on Saturday, January 4 (Section 15). The scheduled papers are as follows:

1. Angela Fritsen, *Episcopal School of Dallas*  
*Sex totidemque...* The Renaissance Fortune of Ovid's Severed Book
2. Kirk Summers, *University of Alabama*  
Elegiac Themes in the French Neo-Latinists
3. Anastasia Tsakiropoulou-Summers, *University of Alabama*  
Religion as the Conqueror of Pleasure in Cardinal de Polignac's *Anti-Lucretius*
4. Constance Iacona, *Independent Scholar*  
Lithuania, the Bison, and a Neo-Latin Elegy

**CALL FOR PAPERS: APA 2004**

Call for Papers for the AANLS Panel at the American Philological Association Convention, San Francisco, CA, January 2-5, 2004. Title: "Research in Neo-Latin: Islam and the West in Neo-Latin Literature." Organized by Michele Valerie Ronnick, Wayne State University. Sponsored by the American Association for Neo-Latin Studies.

The AANLS invites proposals for a panel of papers on current research in Neo-Latin Studies. We will especially consider proposals on the theme "Islam and the West in Neo-Latin Literature." The Islamic presence in the Mediterranean engendered a variety of European reactions embodied in

Neo-Latin texts. Examples are Pope Pius II's Letter to the Sultan, and the responses of humanists with pacifist leanings to the challenge presented by the expanding Ottoman Empire. However, we also welcome papers on all aspects of the study of literary, historical, technical, and scholarly works written in Latin in the period from Petrarch forward.

One page abstracts should be sent by February 1, 2003, to the Secretary-Treasurer of the AANLS, Kirk Summers (Dept. of Modern Languages and Classics, University of Alabama, Box 870246, Tuscaloosa, AL 35487; email beza1519@aol.com ). Email submissions are welcome. Dr. Summers will forward the abstracts anonymously to the panel organizer and her fellow referees.

## **NEW**

## **INITIATIVE**

In late September Texas Tech University hosted Dr. Martha Patricia Irigoyen, Professor of Classics and Legal Latin and Director of the Center for Classical Studies (Centro de Estudios Clásicos) at UNAM (the Mexican National University in Mexico City). In her talk on "Classical Studies in Mexico," she described a surge of interest over the past decade in the Spanish colonial history of Mexico. In response to this awakening, UNAM and other Mexican institutions are cooperating on a broad project to seek out and edit the sources, both printed and manuscript, for that period. As many of these sources are in Latin, there will be a need for Neo-Latin expertise, paleographical and even epigraphic. The initiative, which opens an entire front of Neo-Latin scholarship, carries to a new level the work undertaken by a band of Mexican Neo-Latinists who have studied Mexican humanism over the past few decades.

Dr. Irigoyen welcomes inquiries about the project and the opportunities for research which it promises to entail. She may be reached at marthairigoyen@hotmail.com.

## **INTERNATIONAL CONGRESS**

The XII. International Congress for Neo-Latin Studies of the International Association for Neo-Latin Studies (IANLS) will take place August 03-09, 2003 at the University of Bonn in Germany. The conference theme is "Latin as the International Language of Scholarship from the Renaissance to the Present." For more information, visit the website below:

<http://www.medneolat.uni-bonn.de/congress/>

## NEWS FROM MEMBERS

From **Mark Riley**: John Barclay's *Argenis* (text and translation) is at the publishers (Van Gorcum) who are slowly but surely putting it out. Mark Riley and Dorothy Pritchard Huber are currently working on John Barclay's *Icon Animorum* (text and translation), most of which is a study of the national characters of the European nations. We have been amused to see that little has changed since 1614.

From **Dana Sutton** (danasutton@mac.com): Over the past year I have continued adding texts to the Philological Museum. Some of the more important items added in 2002 are John Case's *Speculum Moraliū Quaestionū* (1585) and *Sphaera Civitatis* (1588), and William Johnson's *Comedy Valetudinarium* (1638), as well as such English texts as Richard Bentley's Dissertation on the *Epistles* of Phalaris (contributed by Otto Steinmeyer). I am currently working on a text and translation of George Buchanan's *Rerum Scoticarum Historia* (1582). As always, the Philological Museum welcomes contributions of new texts, especially those dealing with British Humanism. The url is <http://eee.uci.edu/~papyri/homepage/webpage.html>.

**Ed George** draws our attention to the following publication: "Conceal or Disclose? The limits of Self-Representation in the Letters of Juan Luis Vives." In Toon van Houdt et al., edd., *Self-Presentation and Social Identification: The Rhetoric and Pragmatics of Letter Writing in Early Modern Times*. Leuven, Belgium: Leuven University Press, 2002. Pp. 405-426.

**Terrence Tuberg** announces the following projects:

- ⑥ The *Giving Tree* by Shel Silverstain is now available in Latin as *Arbor Alma* from Bolchazy/Carducci Press.
- ⑥ An exercise book in composition, with sample passages from Roman and Neo-Latin authors together, in collaboration with Milena Minkova of the University of Kentucky, is to be published by Wimbledon Press next year.
- ⑥ An English-Latin dictionary, which makes use of Neo-Latin sources in technical fields, is in the works and expected to be finished in 2-3 years.

**John M. McMahon**, Associate Professor of Classics at Le Moyne College in Syracuse, NY, gave an invited presentation at the "Germania latina -- Latinitas teutonica" conference sponsored by Program for the Intellectual History and Philosophy of the Renaissance of Ludwig-Maximilians-Universität in Munich, Germany (September 10-13, 2001). Entitled "Ein guter Lateinischer Poet: A Latin Lyricist on the Colonial Pennsylvania Frontier," McMahon's paper focused on his recently edited and translated collection of Latin verse manuscripts that shed new light on the social, cultural and spiritual life of German colonists in Pennsylvania and on their Moravian Church brethren in Germany during the middle of the 18th century.

A published version of the paper will appear in the *Acta* of the conference. A draft online version is currently available online at the conference site:

<http://www.phil-hum-ren.uni-muenchen.de/GermLat/Acta/McMahon.htm>

**Anne Saunders** reports that the the three volume *Women Writing Latin*, edited by Laurie J. Churchill,

Phyllis R. Brown, Jane E. Jeffrey, has been published this fall by Routledge. Anne and several other AANLS members are contributors. Contents: Volume 1: *Women Writing Latin in Roman Antiquity, Late Antiquity and the Early Christian Era*; Volume 2: *Medieval Women Writing Latin*; Volume 3: *Early Modern Women Writing*. Contributors: **Pieta van Beek**, University of Stellenbosch, South Africa; **Mark Damen**, Utah State University, USA; **Victoria Erhart**, Hood College, USA; **Edward V. George**, Texas Tech University, USA; **Fiona Griffiths**; **Judith Hallett**, University of Maryland, USA; **Brenda Hosington**, Université de Montréal, Canada; **Bernice M. Kaczynski**, McMaster University, Canada; **Linda McMillin**, Susquehanna University, USA; **Thalia Pandiri**, Smith College, USA; **Holt Parker**, University of Cincinnati, USA; **Diana Robin**, University of New Mexico, USA; **Anne Saunders**; **Judith Sebesta**, University of South Dakota, USA; **Daniel Sheerin**, University of Notre Dame, USA; **Anne Collins Smith**, Susquehanna University, USA; **Jane Stevenson**, University of Aberdeen, UK; **Steven A. Stofferahn**, Purdue University, USA; **Sandra Straubhaar**, University of Texas, USA; **Tatiana Tsakiropoulou-Summers**, University of Alabama, USA; **Ulrike Wiethaus**, Wake Forest University, USA; **Elizabeth Woekner**, Princeton University, USA

**Lee Piepho** announces the following publication: *Holofernes' Mantuan: Italian Humanism in Early Modern England*. Currents in Comparative Romance Languages and Literatures. New York: Peter Lang, 2001. He relates: It was over twenty years in the making and, as the subtitle indicates, takes a fairly wide sweep. Right now, I am working on German humanist writers in Tudor and early Stuart England. I had an article in this year's *Spenser Studies* on Spenser's copy of the works of Georgius Sabinus and Petrus Lotichius (it's one of four books from his private library to come down to us and includes an autograph manuscript on Lotichius). I shall be giving papers next spring at the RSA Conference and next summer at the IANLS Congress on other aspects of this topic.

**Jane Phillips'** paper, "*Sub evangelistae persona: The Speaking Voice in Erasmus' Paraphrase on Luke*," originally given at the 1999 symposium in Toronto on Erasmus' *Paraphrases on the New Testament*, has appeared in a volume edited by Hilmar Pabel and Mark Vessey, *Holy Scripture Speaks: The Production and Reception of Erasmus Paraphrases on the New Testament* (Toronto: University of Toronto Press, 2002), 127-50. She also has an article, "On the Road to Emmaus: Erasmus' Paraphrase of Luke 24:27," in the *Erasmus of Rotterdam Society Yearbook*, 22 (2002): 68-80. Her translation and annotation of Erasmus' paraphrase of the Gospel of Luke, Chapters 11-24, will appear in a few months as Volume 48 of the *Collected Works of Erasmus* (University of Toronto Press).

Other accomplishments by members worthy of note: **John Gallucci** did a book review of *Mars et les Muses dans l'Apologie pour Hérodote d'Henri Estienne*, by Bénédicte Boudou, Geneva: Droz, 2000 in *The Neo-Latin News*, Vol. 50, Nos. 1 & 2: 165-171. **Anne-Marie Lewis** has published, "Elizabethan Poetry and Politics: The Life and Works of the Latin Poet and Translator Nicholas Allen." in *In Altum* (a book of scholarly essays by current and former members of the Department of Classical Studies at Memorial College of Newfoundland compiled to celebrate the 75th anniversary of the school's founding), ed. Mark Joyal, (2001): 329-39.

## MEMBERSHIP

The following members have paid their dues for 2002. If your name is not on the list and you

would like to continue receiving the AANLS Newsletter, please fill out the membership form below and return it to Kirk Summers with a check made out to AANLS.

Officers: Edward V. George, Kirk M. Summers, Nancy E. Llewellyn, Craig Kallendorf, Michele Ronnick.

Carrubba, Robert	Gallucci, John A.	Polak, Emil J.
Cheney, Donald	Gorman, David	Rabil, Albert
Crawford, Jane	Iacona, Connie	Riley, Mark
DiCesare, Mario	Lewis, Anne-Marie	Rogers, Bruce
Dillon, John B.	Lloyd-Jones, Kenneth	Tsakiropoulou-Summers, Tatiana
Frank, Richard	McDiarmid, John	Tunberg, Terence
Frischer, Bernard	Pendergrass, Jan Noble	Ulery, Robert
Fritsen, Angela	Phillips, Jane	
Gaisser, Julia Haig	Piepho, Edward	

-----  
-

**NAME:** \_\_\_\_\_

**CHANGES OF ADDRESS, TELEPHONE, OR E-MAIL:** \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

**NEW INTERESTS, SUGGESTIONS FOR THE OFFICERS:**

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

**Annual membership dues are \$15.00 (\$10.00 for students). You may pay for more than one year if you choose. Make check payable to AANLS.**

**Send to: Kirk Summers, AANLS  
University of Alabama  
Box 870246  
Tuscaloosa, AL 35487**